

Kaeräsion

**VÅRDA DITT BUDSKAP  
ANLITA ETT SPRÅKPROFFS**

Sveriges Facköversättarförening



## Gör världen mer begriplig

Världen krymper, brukar det heta. Men det betyder inte att den blir lättare att förstå. I det intensiva flödet av texter och budskap ökar behovet av tydlig och begriplig information. På mottagarens eget språk.

**De flesta företag** och organisationer behöver någon gång texter på andra språk. Informationsblad, manualer och produkttexter ska översättas. Broschyrer på olika språk uppdateras, webbsidor läggs ut.

**För slutmottagaren** är en översatt text lika starkt förknippad med ett företag eller ett varumärke som en text på originalspråket. Av det skälet kan det bli onödigt kostsamt att slarva med en översättning. Här gäller samma regel som så ofta annars: *Kvalitet lönar sig.*

**Därför har du** allt att vinna på att anlita en erfaren yrkesöversättare som ser till att ditt budskap når fram, oavsett språk.

# Sök och finn med SFÖ

På SFÖ:s webbplats [www.sfoe.se](http://www.sfoe.se) kan du söka översättare med just den språkkombination och specialkunskap du behöver för ditt uppdrag.

**Du knyter direkt kontakt** med lämplig översättare och lägger därmed en bra grund för att undvika fördröjningar och missförstånd.

**Genom vår söktjänst** hittar du snabbt och lätt professionella översättare och språkföretag som behärskar en mängd av världens språk, både stora och små.

**Utöver språklig kompetens** får du tillgång till översättare med specialkunskap inom det mesta – från arkitektur och finans till farmakologi, gruvteknik, patent och filosofi.



**Kanske har du** redan fått en översättning och behöver hjälp med att bedöma hur tillförlitlig den är. Eller kanske har du en text som ska riktas till en ny målgrupp eller användas i ett nytt sammanhang. Även sådana språktjänster hittar du via söktjänsten. Sammantaget blir det en enorm kompetens till ditt förfogande och goda förutsättningar för att få en text som inte bara är korrekt, utan också har rätt stilnivå och passar din målgrupp.



## Uppdatering och kompetens

SFÖ, Sveriges Facköversättarförening, bildades 1990 och är i dag Sveriges största översättarorganisation med över 1 000 anslutna medlemmar, både enskilda frilansöversättare och översättningsföretag.

**SFÖ slår vakt** om god yrkesetik, och medlemmarna i SFÖ har åtagit sig att följa föreningens yrkesetiska kod.

**Dessutom bevakar SFÖ** utvecklingen på språkområdet, fungerar som remissinstans i språkfrågor och samarbetar med

universitet, högskolor, myndigheter och systerorganisationer.

**För medlemmarna** håller SFÖ behovsanpassad fortbildning och står bakom en rad virtuella och fysiska nätverk för såväl snabba termdiskussioner som mer djupgående erfarenhetsutbyten i språkliga frågor. Allt sammantaget gör att översättarna är uppdaterade och har rätt kompetens för sitt uppdrag. Vilket i slutledet gynnar dig som uppdragsgivare.

# Modersmålet räcker längst

SFÖ:s medlemmar översätter så gott som alltid till sitt modersmål. Därmed minimerar du som beställare risken att få en hackig text med egendomliga betydelseglidningar. En text som känns som just översatt. För när en översättare lyckas med sitt uppdrag ska det verka som om texten var skriven på just det språk du läser.



## Språksamma konferenser

Nyfiken på vad som händer i den flerspråkiga världen? Besök gärna SFÖ:s årliga konferens där branschens aktörer träffas för att utbyta kunskap och erfarenheter. Närmare 400 deltagare samlas under tre intensiva dagar kring föreläsningar, debatter och

workshops om allt från språkfrågor och CAT-verktyg till översättningsteori och ergonomi. Ett utmärkt tillfälle för nya insikter i den språkliga kommunikationens fascinerande värld.

# HITTA DEN DU SÖKER!

Databas med över 1 000 professionella översättare  
och mängder av språkkombinationer

[www.sfoe.se](http://www.sfoe.se)

abdesign.se



Sveriges Facköversättarförening